

PD02 - Best Translation To Feature At EpicureanFriends?

Post by "Cassius" of November 13, 2024 at 9:17 AM

I haven't had time to go through these yet but I will. Thanks for the work Eikadistes!

In the meantime I glanced at the page and here's a general comment:

2 Death in no way exists for us; for that which has dissolved lacks perception; and that which lacks perception in no way exists for us. [see: [Key Doctrine 2](#)]

Some people are going to argue that what Epicurus is saying here is more either:

A Death in no way exists for us; for that which has dissolved is imperceptible; and that which is imperceptible in no way exists for us. [see: [Key Doctrine 2](#)]

or at least:

B Death in no way exists for us; for that which has dissolved lacks perception; and that which lacks perception in no way exists for us. [see: [Key Doctrine 2](#)]

Apparently the original Greek must indicate it the way everyone wants to translate it, but what would you say to someone who says that version A or B of phrase would be more consistent with Epicurus' views on the canon of truth (which is based on perception)? The "that which lacks perception in now way exists for us" seems to be the most difficult to follow as worded.